



CHAPITRE 5

CHAPTER 5

Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1975, et pour d'autres fins du service public

An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the fiscal year ending on the 31st of March 1975, and for other purposes connected with the public service

[Sanctionnée le 17 décembre 1974]

[Assented to 17th December 1974]

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

Préambule.

CONSIDÉRANT que d'un message de l'honorable Hugues Lapointe, C.P., C.R., lieutenant-gouverneur de cette province, et du budget supplémentaire des dépenses qui l'accompagne, il appert que les sommes ci-après mentionnées sont requises pour faire face à certaines dépenses du gouvernement de la province, qui ne sont pas autrement prévues, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1975, et pour d'autres fins du service public; Plaise en conséquence à Votre Majesté qu'il soit statué, et qu'il soit statué par Sa Très Excellente Majesté la Reine, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, que:

WHEREAS it appears, by a message from the Honourable Hugues Lapointe, P.C., Q.C., Lieutenant-Governor of this Province, and the supplementary estimates accompanying the same, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the Government of the Province, not otherwise provided for, for the fiscal year ending on the 31st of March 1975, and for other purposes connected with the public service; May it therefore please Your Majesty that it be enacted, and be it enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, that:

Preamble.

Titre abrégé.

1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi des subsides n° 5, 1974/1975*.

1. This act may be cited as *The Appropriation Act No. 5, 1974/1975*.

Short title.

\$411,890-500 pour 1974/75.

2. Sur le fonds consolidé du revenu de cette province, il sera et pourra être pris une somme n'excédant pas, en tout, \$411,890,500 pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1975 auxquelles il n'est pas autrement pourvu, soit le montant de chacun des différents programmes énumérés à l'annexe de la présente loi.

2. There shall and may be taken out of the consolidated revenue fund of this Province a sum not exceeding, in all, \$411,890,500 for defraying, for the fiscal year ending on the 31st of March 1975, the charges and expenses of the Government and public service of the Province, not otherwise provided for, being the amount of each of the various programmes set forth in the Schedule to this act.

\$411,890-500 for 1974/75.

Montant
addi-
tionnel.

Il pourra en outre être pris, pour les fins de tout crédit voté à la suite d'une estimation budgétaire dont le détail prévoyait une contribution, un remboursement ou une imputation en réduction des sommes à dépenser, un montant égal à cette contribution, à ce remboursement ou cette imputation.

In addition there may be taken, for the purposes of any appropriation voted pursuant to a budgetary estimate the details of which provided for a contribution, reimbursement or imputation in reduction of the sums to be expended, an amount equal to such contribution, reimbursement or imputation.

Addi-
tional
amount.

Comptes
à la Légis-
lature.

3. Des comptes détaillés de tous les deniers dépensés en vertu de la présente loi seront soumis à la Législature de la province, conformément à l'article 72 de la Loi de l'administration financière (1970, chapitre 17).

3. Detailed accounts of all moneys expended under this act shall be laid before the Legislature of the Province, in conformity with section 72 of the Financial Administration Act (1970, chapter 17).

Accounts
to Legis-
lature.

Compte
à Sa
Majesté.

4. Il sera également rendu compte à Sa Majesté des sommes dépensées en vertu de la présente loi.

4. The application of all sums expended under this act shall also be accounted for to Her Majesty.

Account-
ing to Her
Majesty.

Entrée en
vigueur.

5. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

5. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.

ANNEXE

SCHEDULE

Sommes accordées à Sa Majesté par la présente loi pour l'année financière se terminant le 31 mars 1975, avec indication des objets pour lesquels elles sont accordées.

Sums granted to Her Majesty, by this act, for the fiscal year ending on the 31st of March 1975, with indication of the purposes for which they are granted.

1 - AFFAIRES CULTURELLES / *CULTURAL AFFAIRS*

PROGRAMME 2

Sauvegarde et mise en valeur des biens culturels <i>Protection and Enhancement of Cultural Property</i>	30,000
--	--------

PROGRAMME 3

Gestion interne et soutien / <i>Internal Management and Support</i>	106,400
---	---------

PROGRAMME 4

Arts plastiques / <i>Plastic Arts</i>	227,000
---------------------------------------	---------

PROGRAMME 5

Arts d'interprétation / <i>Performing Arts</i>	267,800	
	631,200	

2 - AFFAIRES INTERGOUVERNEMENTALES
INTERGOVERNMENTAL AFFAIRS

PROGRAMME 2

Affaires internationales / <i>International Affairs</i>	291,000
---	---------

PROGRAMME 3

Gestion interne et soutien / <i>Internal Management and Support</i>	50,000	
	341,000	

3 - AFFAIRES MUNICIPALES / *MUNICIPAL AFFAIRS*

PROGRAMME 2

Aide et surveillance administratives et financières <i>Administrative and Financial Assistance and Supervision</i>	6,500,000
---	-----------

PROGRAMME 6

Aide à l'amélioration de l'habitation
Assistance for Housing Improvement

389,900

6,889,900

4 - AFFAIRES SOCIALES / *SOCIAL AFFAIRS*

PROGRAMME 2

Aide sociale / *Social Aid*

33,350,000

PROGRAMME 4

Services communautaires / *Community Services*

3,275,800

PROGRAMME 5

Services en milieu scolaire / *Services to Students*

353,200

PROGRAMME 7

Consultation psycho-sociale / *Psychological and Social Services*

1,176,600

PROGRAMME 8

Réadaptation de l'enfance et des adultes
Rehabilitation of Children and Adults

8,012,000

PROGRAMME 9

Protection et hébergement / *Protection and Lodging*

12,668,800

PROGRAMME 11

Soins spécialisés et ultra-spécialisés
Specialized and Ultra-Specialized Care

69,301,700

PROGRAMME 12

Soins prolongés / *Extended Care*

10,348,300

PROGRAMME 16

Direction et gestion du ministère
Administration and Management of the Department

1,500,000

139,986,400

5 - AGRICULTURE / *AGRICULTURE*

PROGRAMME 1

Recherche et enseignement / <i>Research and Instruction</i>	100,000	
---	---------	--

PROGRAMME 2

Financement agricole / <i>Farm Financing</i>	2,900,000	
--	-----------	--

PROGRAMME 3

Aide à la production agricole / <i>Farm Production Assistance</i>	6,140,000	
---	-----------	--

PROGRAMME 4

Régie de l'assurance-récolte du Québec <i>Québec Crop Insurance Board</i>	60,000	
--	--------	--

PROGRAMME 5

Commercialisation agricole / <i>Farm Product Marketing</i>	28,400,000	
--	------------	--

PROGRAMME 7

Gestion interne et soutien / <i>Internal Management and Support</i>	800,000	
	<hr/>	38,400,000

7 - COMMUNICATIONS / *COMMUNICATIONS*

PROGRAMME 1

Réseaux et équipements gouvernementaux de communication <i>Government Communications Networks and Facilities</i>	706,000	
---	---------	--

PROGRAMME 2

Communications gouvernementales et renseignements <i>Government Communications and Information</i>	368,500	
---	---------	--

PROGRAMME 3

Édition gouvernementale / <i>Government Publishing</i>	372,800	
--	---------	--

PROGRAMME 7

Office de radio-télédiffusion du Québec <i>Québec Broadcasting Bureau</i>	2,275,700	
	<hr/>	3,723,000

10 - ÉDUCATION / *EDUCATION*

PROGRAMME 7

Gestion interne et soutien du secteur élémentaire et secondaire public <i>Internal Management and Support of the Public Elementary and Secondary Sector</i>	191,700	
---	---------	--

PROGRAMME 8

Enseignement élémentaire et secondaire privé <i>Private Elementary and Secondary Education</i>	14,500,000	
---	------------	--

PROGRAMME 10

Enseignement collégial privé / <i>Private College Education</i>	5,000,000	
---	-----------	--

PROGRAMME 15

Promotion du sport / <i>Promotion of Sports</i>	250,000	
	<hr/>	19,941,700

11 - FINANCES / *FINANCE*

PROGRAMME 4

Fonds de suppléance / <i>Contingency Account</i>	160,000,000	
--	-------------	--

PROGRAMME 6

Traitement électronique centralisé des données <i>Centralized Data-Processing</i>	400,000	
	<hr/>	160,400,000

12 - FONCTION PUBLIQUE / *CIVIL SERVICE*

PROGRAMME 3

Régimes de retraite et autres contributions à titre d'employeur et de mandataire <i>Superannuation Plans and other Contributions as an Employer and as a Mandatary</i>		3,600,000
--	--	-----------

14 - INDUSTRIE ET COMMERCE
INDUSTRY AND COMMERCE

PROGRAMME 6

Administration de la Société du parc industriel du centre du Québec <i>Administration of the Central Québec Industrial Park Corporation</i>	400,000
--	---------

16 - JUSTICE / *JUSTICE*

PROGRAMME 1

Fonctionnement du système judiciaire <i>Operation of the Judicial System</i>	660,000
---	---------

PROGRAMME 4

Protection de la société, des citoyens et de leurs biens <i>Protection of Society, People and their Property</i>	10,107,900
---	------------

PROGRAMME 5

Gestion interne et soutien à la Sûreté du Québec <i>Internal Management and Support for the Québec Police Force</i>	2,987,300
--	-----------

PROGRAMME 10

Garde des prévenus et des détenus <i>Custody of Prisoners and Detained Persons</i>	250,000
---	---------

PROGRAMME 12

Aide juridique et financière / <i>Legal and Financial Aid</i>	2,000,000
---	-----------

PROGRAMME 15

Contrôle des permis d'alcool / <i>Liquor Permit Control</i>	530,000	
	16,535,200	

18 - RICHESSES NATURELLES / *NATURAL RESOURCES*

PROGRAMME 1

Inventaires et recherches / <i>Surveys and Research</i>	261,000
---	---------

PROGRAMME 2

Soutien et surveillance de l'industrie minière <i>Support and Supervision of the Mining Industry</i>	100,000
---	---------

PROGRAMME 3

Gestion interne et soutien / <i>Internal Management and Support</i>	283,000	
---	---------	--

PROGRAMME 5

Contrôle de la ressource eau et de ses usages <i>Water Resources and Utilization Control</i>	500,000	
---	---------	--

PROGRAMME 6

Nouveau-Québec / <i>New Québec</i>	352,800	
	<hr/>	1,496,800

19 – TERRES ET FORÊTS / *LANDS AND FORESTS*

PROGRAMME 2

Amélioration de la forêt / <i>Reforestation</i>	673,600	
---	---------	--

PROGRAMME 3

Protection de la forêt / <i>Forest Protection</i>	550,000	
---	---------	--

PROGRAMME 4

Utilisation de la forêt / <i>Forest Management</i>	3,294,100	
--	-----------	--

PROGRAMME 6

Gestion des terres publiques / <i>Management of Public Land</i>	117,600	
	<hr/>	4,634,700

20 – TOURISME, CHASSE ET PÊCHE
TOURISM, FISH AND GAME

PROGRAMME 1

Maintien et amélioration de la faune <i>Preservation and Improvement of Wildlife</i>	72,800	
---	--------	--

PROGRAMME 3

Promotion du tourisme / <i>Tourist Promotion</i>	69,000	
--	--------	--

PROGRAMME 6

Réseau de parcs et réserves et d'établissements touristiques et récréatifs <i>Parks, Reserves, Tourist and Recreational Establishments Network</i>	1,341,500	
	<hr/>	1,483,300

21 - TRANSPORTS / *TRANSPORT*

PROGRAMME 8

Transport scolaire / <i>School Transportation</i>	9,583,800
---	-----------

22 - TRAVAIL ET MAIN-D'OEUVRE
LABOUR AND MANPOWER

PROGRAMME 1

Relations de travail / <i>Labour Relations</i>	943,500
--	---------

23 - TRAVAUX PUBLICS ET APPROVISIONNEMENT
PUBLIC WORKS AND SUPPLY

PROGRAMME 2

Exploitation des immeubles / <i>Management of Buildings</i>	2,600,000
---	-----------

PROGRAMME 3

Approvisionnement / <i>Supply</i>	300,000	
	<hr/>	2,900,000
		<hr/>
		411,890,500